Supplementary Materials for

Sequence organization: A universal infrastructure for social action

Kobin H. Kendrick*, Penelope Brown, Mark Dingemanse, Simeon Floyd, Sonja Gipper, Kaoru Hayano, Elliott Hoey, Gertie Hoymann, Elizabeth Manrique, Giovanni Rossi, Stephen C. Levinson

*Corresponding author. Email: kobin.kendrick@york.ac.uk

Published in Journal of Pragmatics, https://doi.org/10.1016/j.pragma.2020.06.009
1 Response pursuits

Extract 1: Akhoe Hailom (Ga_beads_2_00:56:23)

1 AR: mî-ba:-he-s go-ro.  
   say-APPL-PASS-2SG.F RECPST-PROG  
   ‘were you told?’

2 (0.7)

3 Ga: iye?  
   ‘huh?’

4 (0.7)

5 AR: mî-ba:-he-s go-ro.  
   say-APPL-PASS-2SG.F RECPST-PROG  
   ‘were you told?’

6 (0.9)

7 Ga: tai bâa  
   who 3SG.M:by  
   ‘by whom?’

8 (0.6)

9 AR: RT-ai-a,  
   name-by-A  
   ‘by RT.’

10 (6.2)

11 AR: mî-ba-he tama-si hâ  
   say-APPL-PASS NEG-2SG.F.OBJ PRF  
   ‘were you not told?’

12 (1.5)

13 Ga: (î) tâ ta ge.  
   yes never 1SG PST  
   ‘(yes) I was not.’

Extract 2 Cha’palaa (CHSF2011_02_15S4_95990)

<p>| | | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>G:</td>
<td>mijā funda-a?</td>
<td>F₀</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>sweetie bag-FOC</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td></td>
<td>(1.7)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>G:</td>
<td>mijā?</td>
<td>F₀ₚₑ</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>sweetie</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>M:</td>
<td>ooh</td>
<td>S₀ₚₑ</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>INTJ</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>G:</td>
<td>funda-a</td>
<td>F₀</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>bag-FOC</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>M:</td>
<td>((goes to get bag))</td>
<td>S₀</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Extract 3 English (BBQ 52:19; simplified)

<p>| | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>Don:</td>
<td>is there a fork over there kids?</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td></td>
<td>(2.3)</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Don:</td>
<td>no?</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Jam:</td>
<td>what?</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Don:</td>
<td>fork.</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td></td>
<td>(0.8)</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Jam:</td>
<td>oh.</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td></td>
<td>((James picks up a fork and hands it to Donna))</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>Don:</td>
<td>thank you.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Extract 4 Italian (MaraniPrep_521510)

1 Mum: ma non ho capito perché l’Agata
but not have,PRS.1SG understand-PSTP why the=PSN
‘but I haven’t got why Agata was insisting’

2 insisteva quando venivamo a casa
insist-IPFV-3SG when come-IPFV-1PL to home
‘on when we’d come home’

3 (0.5)

4 Mum: per (preparargli) da mangiare
for (prepare-INF=3SG.D) to eat-INF
‘for (us to make) the food (for her)?’

5 (1.5)

6 Mum: eh
INTJ
‘huh?’

7 (.)

8 Dad: hh non ne ho idea
not PTv have,PRS.1SG idea
‘hh I have no idea’
Extract 5 Japanese (BB 33:39)

1. AST:  hai suimasen.  
   `ok, here you are.'

2. (0.2)

3. AST:  >ii no:? < "n;",  
   okay p uhm  
   `are you okay?' (=`you don’t need to use the glasses and check your haircut?')

4. (0.2)

5. CT:  ah- a[a moo ii ii (ii (no). nn.  
   `ah- ah I’m okay I’m okay I’m okay, yeah.'

6. AST:  [megane.  
   `glasses okay'  
   glasses. you are okay?'

7. (0.4)

8. BB:  daijobu,  
   alright  
   `is it alright?'

9. ()

10. CT:  o >daijobu daijobu.<  
    alright alright  
    `it’s alright, it’s alright.'

11. BB:  hai!  
    `okay!'

Extract 6 LSA (20100806_ASAM_Two-friends-eating_260450)

1 A: PRO1 MONEY HOW-MUCH ROOF ER-PAY PT-THERE ER-PAY
   'do you know how much money I had to pay to fix the roof?'
   \[F_b\]

2 B: ET: ROOF WHAT
   'what roof?'
   \[F_{ins}\]

3 A: ROOF HOUSE GARAGE PT-THERE
   'the roof of the garage'
   \[S_{ins}\]

4 B: PT-THERE YES YES
   'that, yes'
   \[SCT\]

5 A: ER-YES PAY PAY ++++ ER-THERE PAY
   '{do you know how much I} pay?’
   \[F_{pursuit}\]

6 B: ER-HF((head-forward))-PO((opened palm))
   'I don’t know.'
   \[S_b\]
Extract 7 Mandarin (TPE09)

1 Mom: keyi::, ei::, zha shu, nong shubing hao le. can hes fry potato make potato.cake good prt ‘(you) can::, uh::, fry potato, make potato cakes.’

2 (0.3)

3 Mom: ni yao bu yao nong shubing. 2sg want not want make potato.cake ‘do you want to make potato cakes?’

4 (1.1)

5 Mom: ni yao bu yao nong shubing. 2sg want not want make potato.cake ‘do you want to make potato cakes?’

6 (0.4)

7 Mom: ei:: prt ‘uh::’

8 (0.4)

9 Son: heh heh

10 Mom: ni yao bu yao chi shubing. 2sg want not want eat potato.cake ‘do you want to eat potato cakes?’

11 Son: hao a. good prt ‘okay.’
Extract 8 Siwu (Break 1015328)

1 Ben:  ime iyi tá àba àatsue ikɔkɔyo:  
        ime iyì ta a-ba à-a-tsue ikɔkɔyo-o  
        which day PROG 2SG-come 2SG-FUT-build  
        henhouse-ò  
        ‘when are you coming to build a henhouse?’  

2 (1.6)

3 Ben:  hã  Àsu:  
        hã  Àsu-u  
        INTJ PSN-Q  
        ‘huh Àsu?’

4 (0.4)

5 Àsu:  hã:  
        hã-ā  
        INTJ-Q  
        ‘huh’

6 Ben:  ime iyì tá àba àatsue ikɔkɔyo:  
        ime iyì ta a-ba à-a-tsue ikɔkɔyo-o  
        which day PROG 2SG-come 2SG-FUT-build  
        henhouse-ò  
        ‘when are you coming to build a henhouse?’

7  [kùtsue ɔwi:  
        kùtsue ɔwi-i  
        evening time-Q  
        ‘in the evening?’

8 Àsu:  [kùtsue ɔwi.  
        kùtsue ɔwi  
        evening time  
        ‘in the evening.’
Extract 9 Turkmen (Gaygysyz 2:12)

1  W:  näme öňräg-I hal-lar-yn-da? (,)
  what before-3SG.POSS circumstance-PL-3SG.POSS-LOC
  ‘what was that previous deal?’

2  Wopus-yn-my?
  Wopus-3SG.POSS-Q
  ‘the one with Wopus?’

3  A:  ýok zad-yn-laý surat-lar-yn-laý
  no thing-3SG-FOC picture-PL-3SG.POSS-FOC
  ‘no the things the pictures’

4  öňräk paýlaş-yp-dym on-y
  before share-CVB-PST.1SG 3SG-acc
  ‘no, I shared them than that.’

5  W:  Wopus näme? şu wagt geç-er-li-mi?
  Wopus what this time pass-INDEF.FUT-ASSO-Q
  ‘what’s Wopus is it going on now?’

6  [näme? kim-ler-e geç-er-li ol?]
  what who-PL-DAT pass-INDEF.FUT-ASSO 3SG
  ‘what is it, who can apply?’

7  G:  [düýn düýn düýn düýn düýn,]
  yesterday yesterday yesterday yesterday yesterday
  ‘yesterday, yesterday, yesterday, yesterday, yesterday’

8  A:  [gid-iber, gid-iber]
  go-IMP go-IMP
  ‘keep going, keep going’
  ((scrolls through pictures))

9  A:  [mun-dan has öňräk ol]
  this-ABL much before 3SG
  ‘it’s much earlier than this.’

10 G:  [düýn düýn düýn on ýedi-nji ýa[nwar]
  yesterday yesterday yesterday ten seventeen-ORD January
  ‘yesterday, yesterday, yesterday, January 17th.’

11 A:  [Ýazberdi mun-dan-am öň-de]
  PSN this-ABL-too before-LOC
  ‘before Yazberdi.’

12  (3.0) ((A and G looking at G’s phone. W looking at his own))

13 G:  Azar-lar-da däl-mi?
  PSN-PL-LOC not-Q
  ‘is it not in Azar’s?’

14 A:  ýok ýok.
  no no
  ‘no no.’
15 A: dur häzir
stop-imp now
‘stop right there.’

16 (2.5)

17 W: nämä Avea?
what Avea
‘what’s was it, Avea?’

18 G: Salam Türkmen-mi [Tolkun FM
Salam Turkmen-o Tolkun FM
‘Salam Turkmen? Tolkfun FM?’

19 W: [.hh Wopus-my?
Wopus-o
‘Wopus?’

20 A: dur häzir
stop-imp now
‘just a second,’

21 Bibi diý-ip bir gyz paýlaș-yp-dy (. ) on-y.
PSN say-cVB one girl share-cVB-3SG.PST 3SG-ACC
‘this girl named Bibi shared it.’
((turns to W, gazes to W’s phone))

22 A: ha: Avea Wopus hawa
yes Avea Wopus yes
‘mmhm Avea Wopus yeah.’
Extract 10 Tzeltal (1973_20_3] LPBTz1973_a20_2A, ALUXOSIL)

1 Xn: ya bal a’-tzak-b-en tatil?  
   2E-take.in.hand-DIT-1A sonny  
   ‘will you fetch it for me, little boy?’

2 ((pause))

3 Mal: jak’a laj.  
   answer.IMP QUOT  
   ‘answer”, she says.’

4 Child: ehh  
   INTJ  
   ‘ehh.’

5 Al: suj-a me a’-ba tz’in.  
   hurry-IMP PT 2E-REFL PT  
   ‘so hurry up.’

6 ((lines omitted))

7 Al: yakuk. ya kich’ sch’aj.  
   okay INC 1E-get-3A PT  
   ‘okay. I’ll get it then.’
Extract 11 Yélî Dnye (R03_V19_s2 00:05:03)

1 I: lónté dpîmo a kópu.
2 ((nod))
3 how 2DUAL.REMCI CLS talk
4 ‘how did you talk about it with M:épé?’
5
6 K: ((mumbles something))
7 I: lónté dpîmo danêmbum?
8 how 2DUAL.REMCI converse
9 ‘how did you chat about it?’
10
11 K: ((mumbles something))
12 F_pursuit

13 I: kópu dyuu lónté dpî wiye ngópu,
14 word heap how 2PLREM memorize PL3SO
15 ‘how did you fix it?’
16
17 K: t:aa ngoo a ka m:uu a ki (to Mgaard)
18 betel your.lime to me REP CLS 2SIMP.give
19 ‘give me some more lime and betel nut!’
20
21 I: nmî lama daa tóó,
22 1PLPOSS knowledge NEG sitting
23 ‘we don’t know about it.’
24
25 dpi mo dpi lama a tóó, dpi miyó njini
26 2SPASS alone 2SPASS knowledge sitting 2DL two alone
27 ‘only you two know about it, you are the only two’
28
29 (0.4)
30
31 I: chi ny:oo?
32 2SPAST hear
33 ‘you understand?’
34
35 K: éé? ((mumbles something))
36 1INTJ
37 ‘éé?’
38
39 ((K never answers the question))
Extract 12 Yurakaré (290813JedeonJuanCarlos2 13:35)

1  Hug:  kankamamanaja juan  
ka-n-kamma-ma=naja juan  
3SG.OBJ-BEN-call-IMP.SG=already Juan  
‘call Juan.’  

2  (1.6)  

3  Hug:  kankamamnaja  
ka-n-kamma-ma=naja  
3SG.OBJ-BEN-call-IMP.SG=already  
‘call him.’

4  (1.1)  

5  Hug:  yita anaja kunta  
yita aná=ja ku-n-ta  
good DEM=TOP 3SG.OBJ.COM-IMP.SG-say  
‘tell him that it’s done.’  

6  (0.5)  

7  Art:  jm (.) juan ((calls Juan))  
INTJ PSN  
‘hm (.) Juan’

2 Pre-expansions

2.1 Generic pre-expansions

Extract 13 ṭAkhoe Haïlom (Ga_beads_2_00:26:37)

1 Th: GO↑, ‘GO’

2 (0.4)

3 GO: hē, ‘yes.’

4 Th: hā re burukhoe-s-a ana. come re trouser-3SG.F-A wear ‘come and put pants on.’

5 GO: ((response not visible))
Extract 14 Cha’palaa (CHSF2012_01_20S6_2952739)

1 A: vieja
   ‘old woman’

2 B: aa
   INTJ
   ‘huh?’

3 A: i-nu chuwa man-ka-’ ku-ka ju-nu jee
   I-ACC vine again-get-sr give-imper DM-LOC hey
   ‘give me the string, hey’

4 B: ((passes string))

<p>| | | | | | | | | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Jan:</td>
<td>Marcel?</td>
<td>F prep</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>(0.4)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Mar:</td>
<td>°°yeah.°°</td>
<td>S prep</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>(0.4)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Jan:</td>
<td>the uhuh- the ca:ke thing (~) we:nt.</td>
<td>F sub</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>(0.6)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Mar:</td>
<td>oh.=thank you.</td>
<td>S sub</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>(0.7)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>Tin:</td>
<td>uh[m</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>Jan:</td>
<td>[okay.</td>
<td>SCT</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Extract 16 Italian (MaraniPrep_73061)

1 Mum: Aldo
   PSN
   ‘Aldo’

2 Aldo: eh
   INTJ
   ‘yes’

3 Mum: prepari tu la tavola per pi[acere]=
   prepare-PRS.2SG 2SG.N the table for favour
   ‘will you lay the table please’

4 Aldo: [ sì ]
   ‘yes’

5 Mum: =perché qua son scomparsi tutti
   because here be.PRS.3PL disappear-PSTP all
   ‘because everyone has disappeared here’
 Extract 17 Japanese (Thai2 02:23)

1 Aki: demo kai- kai taku na(h)i kimochi mo wakan naku wa nai.
   but buy buy want not feeling also know not TP not
   ‘but I can understand (Yui’s) feeling that (she) doesn’t want to buy (it=vanila ice-cream).’

2 Emi: h h h

3 Yui: eeto? (.) [gyuunyu to?
   well milk and
   ‘well? (.) milk and?”

4 Emi: [h h h

5 Emi: son shita kiga suru tteiu ya[tsu,
   loss did feeling SP do QT N
   ‘that (she) feels like (she) missed out something,’

6 Yui: [Emi- Emi- (.). chan?
   PSN PSN END

7 Emi: hai.
   INTJ
   ‘yes.’

8 (0.2)

9 Yui: gyuunyu to? osatoo?
   milk and sugar
   ‘milk and? sugar?’

10 Emi: nn.
     INTJ
     ‘mm-mm’

11 (0.2)

12 Yui: gyuunyu dake?
   milk only
   ‘just milk?’

13 Emi: nn.
     INTJ
     ‘yeah.’

Figure 1 a-c: A reaches out and grasps B’s arm repeatedly. These tactile actions both solicit B’s attention and project the relevance of a base sequence.
Extract 19 Mandarin (TPE09)

1  Mom: Ta:ngche:ng.  
   PSN  ‘Ta:ngche:ng.’

2  (1.2)

3  Son: ganma.  
   what  ‘what?’

4  Mom: xian lai xie gongke la.  
   first come write  homework  PRT  ‘first come do your homework.’

5  (1.5)

6  Mom: ni bu yao zheyang, tuotuolala de.  
   2sg  neg  want  like,that  procrastinate  PRT  ‘don’t drag your feet like this.’

7  ni daodi liu dian xiang bu xiang ka:n (.) katong  
   2sg  after.all  six  point  like  not like  see  cartoon  ‘do you want to watch cartoons at six o’clock or not?’

8  Son: WO YAO QU NA MA.  
   1sg  will  go  take  PRT  ‘I’M GOING TO GET IT.’
Extract 20 Siwu (Neighbours_2809710)

1 Kofi: Sesi.
    PSN ‘Sesi.’

2 Sesi: Dadi.
    VOC ‘daddy.’

3 Kofi: ta ba inyamɔ.
    stand come outdoors
    ‘get up and come outdoors.’

4 (32.0)

5 Sesi: ((appears outside))

6 Kofi: óbiete gɔ nba nd₃ nɛ, bo gu ū inyɔ i-ba fé ló.
    óbiete gɔ n-ba nd₃ nɛ, bo gu ū inyɔ i-ba fé ló.
    child REL SCR-have laziness TOP 1PL and 2SG two NEG-come together FP
    ‘what a lazy child, you and I don’t go together at all.’

7 ba bɔ rue atitabi.
    come 1PL shell corn
    ‘c’mon let’s shell the corn.’
Extract 21 Turkmen (Spec 13:50)

1   (3.0)  ((Anna pouring tea into different cups))
2  Ann: Halmyrat,
     PSN
     ‘Halmyrat,’
3   Hal: hm.
     INTJ
     ‘hm.’
4  Ann: bu Ulymyrat bara? ((motioning to Ulymyrat standing next to him))
     this PSN
     FOC
     ‘you know this Ulymyrat?’
5  Hal: mmhm.
     INTJ
     ‘mmhm.’
6  Ann: yüz-ü-ne krim çal-yp gel-ipdir,
     face-3SG.POSS-DAT cream spread-CVB come-3SG.PRS.M.PST
     ‘he put cream on his face and came in here,’
7   ((teasing continues))
Extract 22 Tzeltal (T067yixxt2 2012July25)

1 AO: me’ tik!
   me’ tik 'mrs!'
2 Slu: ay
   EXCLM ‘ai?’
3    
4 AO: ma x-ba-t ta-- ta kolonia
   NEG ASP-go-2A PREP PREP Colonia
   ‘aren’t you going to- to the Colonia?’
5 Slu: yak
   yes ‘yes’
6    
7 AO: suj me ch’i, olil=ix me k’al [tzí
   hurry PT PT half=ACS PT day
   ‘hurry up then, it’s already noon!’
8 Slu: [ey!
   EXCLM ‘eh!’
Extract 23 Yélî Dnye (R03_v19_s2 00:10:30)

1  I:  kî chî ny:oo  
    this 2SIMP hear  
    ‘listen to this’  

2   ((I looks at K, whose attention is distracted elsewhere))

3    (0.6)

4  I:  tch! ((touches K on arm))

5   (0.9) ((K still looking elsewhere))

6  I:  ee! ((touches K on arm))

7    (0.3)

8  I:  a ka cha a ng:aa  
    to.me 2SIMP,CLS CLS listen  
    ‘listen to me!’ ((touches K on arm))

9   (0.6) ((K looks at I, then looks away))

10 I:  kî pini! ((touches K on arm))  
    this man  
    ‘mate!’

11   ((laughs))

12 K:  chî ny:oo  
    2SIMP hear  
    ‘you hear’

13 I:  a ka cha a ng:aa  
    to.me 2SIMP,CLS CLS listen  
    ‘you listen to me’

14 K:  ((K looks at I and listens))
Extract 24 Yurakaré (al_ce_frogstory 30:46)

1  Mag: anita
    ‘Anita’

2  (0.8)

3  Ani: (Magdalena)
    ‘Magdalena’

4  (0.9)

5  Mag: mienkargani
    ti-bontobë
    mi-enkarga-ni-y
ti-bonto=bë
    3SG.OBJ-put_in_charge(sp)-INT-1SG.SBJ 1SG.POSS-son=MO
    ‘can you take care of my son for a while?’
    (lit: ‘I want to put you in charge of my son for a while.’)

6  (0.9)

7  Ani: ya
    intj(sp)
    ‘ok.’

2.2 Specific pre-expansion

Extract 25 ✱ Akhoe Haiłom (Collect_nuts_00:07:36)

1  Ga:  edo tita go netsê go-ro goba goba ai he=  
       EXL 1SG RECPST today RECPST-PROG talk talk on PASS  
       ‘EDO (the thing) I was talk talking about today’

2  =||nâu ga tama du hà  
       hear 2PL NEG 2PL.N PRF  
       ‘didn’t you hear?’

3  Ce:  abo  
       EXL  
       ‘oh God.’

4  Fr:  hi-î  
       ‘no.’

5  Ga:  edo |gôa-b go-ro m- mà i ge audo lamberi ai  
       EXL child-3SG.M RECPST-PROG . stand 3SG.N DECL car back on  
       ‘EDO the boy was standing on the back of the car.’

6  (0.5)

7  mà kai so re |hû-s-a anisi-,  
       stop cause 2PL.F RE white.person-3SG.F-A in.order.to  
       ‘make it stop white lady (I said) so that-.’
Extract 26 English (RCE22a 41:41; simplified)

1. Meg: two games for five [pound off.
2. Ben: [wait.
3. Ethan you have a console?
4. (2.8) / ((Ethan talks with others))
5. Ben: °Ethan.° ((points to Ethan))
6. (0.5) / ((Ethan talks with others))
7. Ben: ((raises hand))
9. Ben: do you actually have a console?
10. Eth: yeah I have a PS3.
11. (0.7)
12. Ben: you should bring it over sometime.=
13. Eth: =yeah I’ll [bring it over.
14. Con: [heh heh HAH HAH HAH HAH

Extract 27 Italian (Circolo01_1406417)

1  Silv:  ghe nat ((points to a card combination))  
     EX  PTV=have.PRS,2G=SCL  
     ‘do you have any?’  
     F_{pre}

2  Clar:  una  
     ‘one’  
     S_{pre}

3  Silv:  damela  
     give-IMP.2SG=1SG,D=3SG,A  
     ‘give it to me’  
     F_{b}

4  Clar:  ((passes card))  
     S_{b}
Extract 28 Japanese (ThailC 46:27)

1 Aki: e- de Emi chan ga kuru [no ga itsu=itsuka? INTJ then Emi END SP come N SP when/5th=5th ‘E- and then you are coming (when), 5th?’

2 Emi: [((name))

3 Emi: itsuka:. 5th ‘(it’s) 5th.’

(0.5)

5 Emi: ano sa;↑Wei sensee ga;;= see IP Wei professor SP ‘see, Professor Wei,’

6 Aki: =n:,

7 Emi: chotto ma:eni;= a.littleago ‘a little while ago,’

8 Aki: n[: INTJ ‘mm-hm,’

9 Emi: [>sono< Nyuuman to- uhm Newman- and ‘uhm Newman and’

10 ()

11 Aki: hai [hai hai INTJ INTJ INTJ ‘yeah yeah yeah’

12 Emi: [((toka) to:, etc. with ‘etc. and others,’

13 (0.8)

14 Aki: nyuuman ni hanron shi[ta no ga aru. Newman to rebuttal did N SP be ‘(there) is one paper (in which) (he) argued against Newman.’

15 Emi: [hanron shita ya[tsu: rebuttal did N ‘(the one in which) (he) argued against (Newman)’

16 Aki: [nn INTJ ‘mm-hm’

17 Emi: motteru↑:?
    have
    ‘do (you) have (it)?’

18 Aki: >motteru< yo:?,
    have
    ‘(I) have (it).’

19 (0.2)

20 Emi: [kashite:?,
    lend
    ‘lend (it to me) (please)?,’

21 Aki: [miru:? 
    look
    ‘would (you want to) look (at it)?’

22 Aki: n[:.

Extract 29 LSA (20100806_ASAM_Two_friends_eating_83905)

1  C: PRO2 MEMBER CLUB ((NAME OF THE CLUB))? ‘are you a member of the club?’ F_{pre}
2  B: YES++++ ‘yes’ S_{pre}
3  C: HAVE INTERNET PRO2 HAVE INTERNET? ‘do you have internet?’ F_{pre}
4  B: YES++ ‘yes’ S_{pre}
5  C: OK ((places a notebook on the table)) HERE ((pointing where he has to write his email address in the notebook)) F_b
6  [HERE SEND INFORMATION MEETINGS OTHER ACTIVITIES ETC. ‘{we will} send {you} information about meetings and other activities from the club, etc.’] F_b
7  B: ((WRITES HIS EMAIL ADDRESS)) S_b
Extract 30 Mandarin (TPE09 18:28)

1. Mom: ((turns around, directs gaze at son, with smile))

2. Mom: gaosu ni [yi-ge xiaoxi.=ha[h hah .hih tell 2SG one-cl news ‘I have news to tell you.’]

3. Son: [((turns head, directs gaze at mom))]

4. Son: [shenme. what ‘what.’]

5. Mom: ni (ayi) yao qu meigu. 2SG maternal.aunt want go U.S. ‘your (auntie’s) going to the U.S.’

6. Son: ou::

   INTJ

   ‘oh::’
Extract 31 Siwu (Maize3_276559a)

1 Mother: su ε: ndu pia mmɔ: ((points to water tank))
   su ε ndu pia mmɔ-ɔ
   take HES water be there:q
   ‘take uh: is there water there?’

2 Daughter: mm.
   INTJ
   ‘mm.’

3 Mother: su fore- si åsu eh galon gangbe si åfore ndu.
   su fore- si å-su eh galon gangbe si åfore ndu.
   take pour SBjn 2SG-take HES pour gallon DEM.PROX SBjn 2SG-pour water
   ‘take and pour- please take this gallon and pour some water’

4 si åsu åsɛ å-a-sia ɔtɔ.
   si å-su å-sɛ å-a-sia ɔtɔ.
   SBjn 2SG-take 2SG-set 2SG-FUT-put fire
   ‘and put it on the fire.’

5 Daughter: ((pours water))
Extract 32 Turkmen (Gepleshligi 33:20)

1. Mar: arada:, neme: (.) Dovran Garajaýew bil-ýärsiň-mi >Bekir? recently um know-prs.2sg-q psn ‘recently, um (. ) do you know Dovran Garajaýew >Bekir?’

   yes ‘yes.’

3. Mar: .h Be- on-dan soň (.) şol: (.) neme, Be- 3sg-abl after dist.dem uhm ‘.h Be- well so (. ) he (. ) uhm,’

4. her: (. ) neme ştat-lar-da aylan-yp ýör-da?
   every uhm state-pl-loc visit-cvb walk.3sg.prog-emph ‘ he’s been going around visiting all the states you know?’

5. .tkh bir ştat-dan beýleg-i ştad-a on-dan soň, .tkh one state-abl other-acc state-dat 3sg-abl after ‘.tkh from one state to the next then,’

6. ((story continues))

Extract 33 Tzeltal (chelap2004 17:46:574 T030035)

Background: V and her daughter have been visiting for 1/2 hour or so, chatting and talking about the land she has borrowed which she’s come to pay for. An invitation to ‘enter’ the house is the preliminary to offering food; if visitor enters, they must be given food.

1 Xu: bi ma ala och-0 [bel?]
   why NEG DIM enter-3A
   ‘why not just enter?’

2 Xa: [ma ‘a och-at [li’ ta k-alakosina i
   NEG 2E-enter-2A here PREP 1E-DIM kitchen DEIC.PROX
   ‘won’t you enter here into our little kitchen?’

3 V: [ju’uk
   no
   ‘no’

4 ju’uk
   no
   ‘no’

5 ((lines omitted))

6 Xa: ma ya och-ex ta [k-alakosina=e
   NEG ICP enter-2APL PREP 1E-DIM kitchen=CL
   ‘won’t you two enter into our little kitchen.’

7 V: [jai
   ‘what?’

8 (0.5)

9 Xa: och-an-[ik
   enter-IMP-PL
   ‘you two enter.’

10 V: [yak bal x-k-al.
    yes Q ASP-1E-say
    ‘yes would I say?’

11 Xa: och-an-ik
   enter-IMP-PL
   ‘you two enter.’

12 V: jich
   thus
   ‘OK.’

13 Xa: =joo
   ‘hm.’

14 V: jej
   ‘heh.’

15 ((after six more rounds of invitations, they go inside the house to eat))
Extract 34 Yélî Dnye (27JulyChene&Markem 13.4)

1 A: ii!.
   \(\text{INTJ} \) ‘hey!’

2

3 A: P:uumu mu pini u kópu kí nyí ny:ângo
   place.name that man his affairs \(\text{CERT 3SPAST hear.REM} \) ‘have you heard the news about the man from P:uum?’

4 B: ló p:eeni kópu?
   which bit affairs ‘what news?’

5 A: Kaato tp:oo
   \(\text{PSN his.son} \) ‘the son of Kaato’

6 B: ló pini?
   which man ‘which man?’

7 A: Peter
   \(\text{PSN ‘Peter’} \)

8 B: Peter, lukwe ngmè dê md:oo
   \(\text{PSN what INDEF(ABS 3IMM.PI do} \) ‘Peter, what has he done?’

9 A: Jennifer tp:oo módo p:o mu dê yé
   \(\text{PSN his.child female pregnant that 3IMM.PI make} \) ‘he’s made Jennifer’s daughter pregnant’

10 B: ((holds unflinching gaze))

11

12 A: mu dî mbwili
   that 3IMM.PI impregnated ‘he made her pregnant’

13 B: ((holds unflinching gaze))

14

15 A: mu yi maa pee
   that to.them trail part ‘that is their way’

16

17 B: OK ((eye-brow-flash and nod))

Extract 35 Yurakaré (290906_convI 32:01)

1  Eli:   amajshi batamchi
        amajshi bata-m=chi
        when go,FUT-2SG.SBJ=FR
        ‘when are you going to go?’
2
3  Asu:  sewwu ottishti
        sewwe-w otto-shta-w=ti
        child-PL  go_out-FUT-3PL.SBJ=DS
        ‘when the children come (from school).’
4  (0.5)
5  Eli:   mëmalachiya tiyijñu
        më-mala-cha-ø=ya ti-yijñu
        2SG.OBJ.COM-go.SG-JUS-3SG.SBJ=INTSUBJ 1SG.POSS-daughter
        ‘could my daughter go with you?’
6  (0.4)
7  Asu:   yo
        INTJ
        ‘okay.’

3 Insert expansions

3.1 Post-first

Extract 36 ḠAkhoe Haiǀom (Ga_beads_2_00:53:35)

1 AR: vaseline ū tama-si-a há
    vaseline have NEG-2SG.F.OBJ-A have
    ‘don’t you have Vaseline?’

2 (1.7)

3 Ga: tae
    ‘what?’

4 (1.6)

5 AR: vaseline.
    vaseline
    ‘Vaseline’

6 Ga: boko ||ari ta go-ro hau xala-b-a
    EXL 1day.from.now 1SG RECPST-PROG bring glass-3SG.M-A
    ‘BOKO, I brought a glass yesterday.’
Extract 37 Cha’palaa (CHSF2012_01_21S3_2710750)

1 A: cocina de-man-pere-e? stove pl.-again-turn.off-Q ‘did they turn off the stove’ $F_b$

2 M: busina-a? busina-o ‘horn?’ ((sounds like “stove”)) $F_{mas}$

3 A: cocina stove ‘stove’ $S_{mas}$

4 M: jee ‘yes’ $S_b$
Extract 38 English (BBQ 31:29)

1 Jam: how long do we have this for. [Fb]
2 (0.7)
3 Ali: what. [Fms]
4 (0.3)
5 Jam: this spot. [Sms]
6 (0.8)
7 Ali: u:hm:::::: (0.3) all afternoon. [Sb]
Sofia: vuoi assaggiare il prosciutto crudo se fa schifo
‘do you want to taste the raw ham if it’s disgusting?’

Furio: eh
‘huh?’

Sofia: vuoi assaggiare se il prosciutto crudo fa schifo
‘do you want to taste whether the raw ham is disgusting?’

Furio: sì dai
‘yes alright’
Extract 40 Japanese (IL1 42:00)

1 Yoko: chuuka taberu toki nanka[mo ne:],
chinese eat time etc. also FP
‘also when (I) eat Chinese or something,’

2 Kazu: [un, intj]
‘mm-hm’

3 Yoko: moo ze-ttaini karai no ga damena no, ima,
EMP always hot N SP no FP now
‘(I) definitely can’t handle the spicy.’

4 (0.2) ((Kazu nods with mouth full))

5 Yoko: nn, karaku nai no da to[ka.
espicy not N CP etc.
‘yeah, something not spicy or,’

yes alright CP PST EMP
‘were (you) alright?’

7 Yoko: nani [ga?
what SP
‘what?’

8 Kazu: [heeki? okay
‘are you okay?’

9 Yoko: >heei=heeki=he[eki=heeki,nn<
okay okay okay okay INTJ
‘(I’m) okay okay okay okay, yeah.’

10 Kazu: [n: [n:,
INTJ INTJ
‘yeah yeah,’

---

Extract 41 LSA (ASAM_392140; simplified)

1 A: HEY ((gazes at B))
   ‘hey’                                            F_{pre}

2 B: ((gaze to another participant))                     S_{pre}

3 A: FINISH
   ‘(did you) finish?’                                      F_b

4 B: ((gazes to A, raises eyebrows, tilts head back, leans forward))
   ‘huh?’                                                   F_{ass}

5 A: MONEY FINISH=
   ‘(paying the) money, (did you) finish?’                    S_{ass}

6 B: =FINISH SEND READY
   ‘(I have) finished (it), (I) sent (it), (it’s) ready.’     S_b
Extract 42 Mandarin (TPE09 02:35)

1  Mom:  ni you gongke ma.  
       2SG have homework q  
       ‘do you have homework?’

2  (0.3)

3  Son:  han?  
       INTJ  
       ‘huh?’

4  Mom:  jintian you mei you gongke.  
       today have NEG have homework  
       ‘do you have homework today?’

5  (0.9)

6  Son:  jintian you a.  
       today have PRT  
       ‘I do today.’
Extract 43 Siwu (Compound_4_1988118)

1 Afua: nɛ nda márɔ th: nɛ nda má-rɔ th-ũ: top how 3pl-call 3sg-o 'so what is he called?'

2

3 Beatrice: ngɔngbɛ? rel.dem:prox ‘this one?’

4 Afua: mm. intj ‘mm.’

5

6 Beatrice: Kofi. psn ‘Kofi.’
Extract 44 Turkmen (Gepleshligi 10:20)

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Mar:</th>
<th>Myr:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>haçan gaýt-ýarsyň on-dan öý-e? when return-PRS.2SG 3SG-ABL home-DAT ‘how long until you return home from there?’</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>bär-ik. here-ALL ‘back here.’</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>yz-y-na-my? back-3SG-DAT-Q ‘back?’ ((to Turkmenistan))</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>hawa. yes ‘yeah.’</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>ýigrimi iki-nji sentýabr gel-ýärin. twenty two-ORD September come-PRS.1SG ‘I’m coming September twenty second.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Extract 45 Tzeltal (2004Apr_v6B_1-08)

1 L: (ja’) banti ta-oj-be-0,  
(TOP?) where encounter-PVF-DIT-3A  
‘where (could) you find some,’

2 ma ya a’-jojk’o-be-0 i jawan-tik i  
NEG ICP 2E-ask-DIT-3A DEIC.PROX sister.in.law-1PLINCL DEIC.PROX  
‘won’t you ask our sister-in-law?’

3 (0.3)

4 G: mach’a jawan-tik i?  
who sister.in.law DEIC.PROX  
‘which sister-in-law?’

5 L: jawan-tik ini ((head point))  
sister.in.law-1PLINCL this  
‘this sister-in-law.’ ((points with head towards next house))

6 G: ma x-k-il me ay-0 to y-u’un i  
NEG ASP-1E-see PT EXIST-3A still 3E-RELN DEIC.PROX  
‘I don’t know if she still has any.’
Extract 46 Yélî Dnye (30JulyMaryJane&Velma)

1 MJ: yi kópu lëê diy:o yi kêêlî ghi nînê kuwokuwo
3PL.PASS thing reason 3PL.PASS area 1SMOTC leavingCI
‘for that reason I’m leaving that area’

2 (0.7)

3 apê, Nkaaliniyê y:i dê lê
perhaps PSN there 3SIMMPI goPI
‘but maybe Nkaaliniyê is moving in?’

4 (0.9)

5 Vel: Maika u kpâm?
PSN his wife
‘Maika’s wife?’

6 MJ: nyââå,
‘yes’

7 Vel: y:i yâpwo têdê y:i my:oo wunê tóó
3PL.PASS garden there ALSO 3SPRS.CI.CLS sitting
‘their garden is also there’

Extract 47 Yurakaré (Conversation-NL 09-11)

1    Lor: tētēpshē ushta na tatibuse
      tētē-bēshēē ushta naa ta-tiba-w=se
      which-entity before DEM.1PL.POSS-pet-3PL.SBJ=PSUP
      ‘what were those pets of ours again?’

2    (1.5)

3    Sus: ami=
      where
      ‘where?’

4    Lor: =na mantibatuti nina maputi
      naa ma-n-tiba-tu=ti nina ma-puu-ø=ti
      DEM.3PL.OBJ-BEN-pet-1PL.SBJ=DS Nina 3PL.OBJ-take,PL-3SG.SBJ=DS
      ‘the ones we made our pets, the ones Nina brought.’

5    (0.7)

6    Sus: aj pitchitanti
      INTJ woodpecker
      ‘oh, those were woodpeckers.’
3.2 Pre-second

Extract 48 ḤAkhoe Hailom (Ga_beads_2 00:23:01)

1 Su: nē-b-a ĭ e ū re i !não-ba te. DEM-3SG.M-A come UNK take RE CONJ put-APPL 1SG.OBJ ‘come here and take this and put it for me.’

2 (1.5)

3 Su: i ||gam-[e au te hā.] CONJ water-3SG.N.A bring 1SG.OBJ come ‘and [come and bring] water.’

4 AR: [ ( ) ]

5 (0.4)

6 AR: °mariba°? ‘give (it to) dog?’

7 (0.5)

8 Su: ye? ‘huh?’

9 AR: mā arib-a. give dog.3SG.M-A ‘give (it to) the dog?’

10 Su: mù ni ti-ts ge. see FUT NEG-2SG.M DECL ‘you’ll never see. (i.e., no way!’)

11 AR: ((takes food and leaves))
Extract 49 Cha’palaa (CHSF2011_02_15S4_6948100)

1  G:  challa ke-de ti-ee-sh ya
      now do-IMPER say-EGO-EV already
     ‘I said to make (the food) now’
2  D:  challa yuma-a man-ka-ja-mu-na-shu
      now now-FOC again-get-come-AG.NMLZ-POS-DECL
     ‘(he) should be coming back soon’
3  D:  ti-ee ki-nu
      what-FOC do-INF
     ‘what (should I) make?’
4  G:  aros-ya ke-e jayu
      rice-FOC do-IMPER a.little
     ‘make a little rice.’
5  D:  ((goes to storeroom and returns with rice))

Extract 50 English (BBQ 36:00)

1 Ali: you think the band- band’ll be too loud for
2 the camera?  
3 (1.3)  
4 Jam: how long does it- how long does it film for?  
5 (0.3)  
6 Ali: like two hours.  
7 (0.3)  
8 Jam: nah.=they’re- they’re not (0.3) they’re not  
9 gonna pla[:y for::  
10 Kim: [I think those coals are ready for  
11 your sausages.
Extract 51 Italian (MaraniPrep_328076)

1 Dad: se non c’hai niente da fare if not *have,PRS.2SG* nothing to do-*INF*
  ‘if you have nothing to do,’

2 dammi un’occhiata agli sci give-*IMP.2SG=1SG,D* one=look at-the skis
  ‘check over my skis’

3 (2.4)

4 Aldo: quali which-*PL*
  ‘which ones?’

5 (1.6)

6 Dad: ma i Salomon:: but the NAME
  ‘well the Salomon::’

7 (1.7)

8 Dad: non quelli con gli attacchi grigi quegli altri not those with the bindings grey those others
  ‘not those with the grey bindings, the other ones’

9 (1.7)

10 Aldo: (bom) (INTJ)
  ‘(alright)’
Extract 52 Japanese (JPN1841 11:38 from Talkbank.org)

1 Megu:  [>demo< oribaa sutoon no awakening towa: ii toka: ↓ ii to but Oliver Stone l Awakening (etc.) good etc. , good QT ‘but didn’t (you) think Oliver Stone’s Awakening was’

2 omowa naka tta:? think not PST ‘good?’

3 Yuta:  .hhh awee[kuningu:? ‘.hhh Awakening?’

4 Megu:  [a-

5 Megu:  ↓nn:, INTJ ‘yeah,’

6 Yuta:  ii to omotta::? good QT thought ‘did you think (it) was good?’

7 Megu:  .hh a↑tashi wa arer wa:: ↓ kekoo ii to omotta kedo?: I TP that TP fairly good QT thought but ‘.hh I thought that was quite good.’

8 Yuta:  so kka::, that QT ‘I see,’

9 Megu:  nn::, INTJ ‘yeah’

10 Yuta:  ma omoshiroi eega da tta kedo:, well interesting movie CP PST but ‘well (it) was an interesting movie, but’

11 Megu:  n:, INTJ ‘mm-hm’

12 Yuta:  n::::, INTJ ‘hm::::’
Extract 53 Mandarin (TPE09 59:06; simplified)

1 Mom: Yicheng, ni yao bang wo zuo yi-jian shi[qing]   
     PSN [han?]   
     ‘Yicheng, do you want to help me do something?’

2 Son:   

3 (0.6)

4 Mom: ni kan wo zheyi guan.   
     ‘you see this bottle of mine.’

5 (2.3) ((Mom takes a bottle off a shelf, sets it on counter))

6 Mom: nage saizi (0.2) huai diao le.   
     ‘the cork (0.2) is broken.’

7 ((lines omitted))

8 Son: ((walks over to counter and inspects the bottle))

9 Son: keyi- keyi diao xia qu ma?   
     ‘can- can it fall down into (the bottle)?’

10 (1.0)

11 Mom: bu ke:yi a:.   
     ‘no it can’t.’

12 ((lines omitted: Son uses a corkscrew to remove cork))

13 Son: hao. kai le.   
     ‘okay. it’s opened.’
Mother:  si à-di bérèdzɔ àkãåhu à-bɔ mè.

Daughter:  bèrèdzɔ wàrè:


4. Daughter:  àa àni so Sesi- àni so Ìdzua àdi bérèdzɔ ìbɔ:

5. (0.5)

6. bëre iiïṣì:

7. Mother:  òṣu òtǎ ëë- (1.0) Precious

8. (1.0)

9. Daughter:  ((gets up to bring plantain))

---

Extract 55 Turkmen (Kor_palow 15:50)

1 A: şo tagta kaşyg-yň uly-sy-ny al-yş ber-sene maňa
that wood spoon-GEN big-3SG.POSS-ACC take-CVB give-IMP 1SG.DAT
‘hand me the biggest wooden spoon.’

2 G: şu-my?
this-ı
‘this one?’
((taking spoon out of drawer))

3 A: hm.
yes
‘yeah.’
((glancing over from stove area to G))

4 G: ya şu-my ol?
or this-ı 3sg
‘or is it this one?’
((pulling out a different spoon))

5 A: çukur däl, böyle-ki-si
hollow not other-AFF-3SG.POSS
‘not the hollow one, the other one’

this-too Russian-PL-GEN-AFF resemble-CVB stand.3SG.PROG
‘this also kinda looks Russian’
((handing spoon to A))
Extract 56 Tzeltal (T030chelap 30:10)

(7.0 seconds pause in conversation)

1 V: pero ay ya a’-chon a k-al=e
but exist icp 2E-sell pt 1E-say=cl
‘but you’ll sell (them), I say.’

2 (0.5)

3 Xa: jai?
what
‘what?’

4 V: ay ya a’-chon a k-al=e i ((pointing to kitten))
exist icp 2E-sell pt 1E-say=cl deic
‘you’ll sell (them), I say.’

5 Xa: ejeje yu’ wan ya a’mulan ek i [ya-
(laugh) because perhaps icp 2E-like too deic icp
‘heh heh, because perhaps you like them too.’

6 V: [joo ya j-mulan [ek
yeah icp 1E-like too
‘yeah, I like them too.’

7 Xa: [ejj yak=
intj yes
‘eh, yes.’
(i.e. ‘you like them’)

8 V: =joo
intj
‘huh.’

9 (0.4)

10 Xa: ejj jej
intj intj
‘eh, heh.’

11 (0.8)

12 Xa: baxe’ bi xi-ik tz’i jeje
who.knows what say-3pl pt (laugh)
‘who knows what they (my sisters) will say, heh heh.’

13 V: baxe’ i
who.knows
‘who knows.’
Extract 57 Yurakaré (al_ce_frogstory 20:34)

1 Asu: kanchittanima ayee nalchi inelehi= ka-n-chitta-ni-ma a-yee inele=chi
3SG.OBJ-BEN-throw-INT-IMP.SG 3SG.POSS-cousin inside=DIR
‘leave him inside with his cousin.’

2 Mag: =kosinay litütü?
kosina=y li-tüütü-ø
kitchen(sp)=LOC vloc-be-3SG.SBJ
‘is she in the kitchen?’

3 ()

4 Asu: kosinay(j)
kosina=chi
kitchen(sp)=DIR
‘in the kitchen.’

5 (0.7)

6 Mag: nij shilli tü- (.) anita
nij shilli anita
NEG corn Anita
‘isn’t she . . . corn? Anita.’

7 (2.4)

8 Asu: latchi litütüse
l-ati=chi li-tüütü-ø=se
REF-DEM=DIR vloc-be-3SG.SBJ=PSUP
‘she should be there.’

9 (2.5)

10 Mag: tishi kajammalani
lishilë ka-ka-n-mala-ni-y
now 3SG.OBJ-3SG.OBJ-BEN-GO.SG-INT-1SG.SBJ
‘I will bring him to her now.’

---

¹Magdalena does not finish the first clause, so the verb is missing. Rather, she calls out for Anita.
4 Post-expansions

4.1 Minimal post-expansion (sequence-closing third)

Extract 58 Ḣakhoe Haïlom (Ga_beads_2_00:24:36)

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Ga:</th>
<th></th>
<th>Su:</th>
<th></th>
<th>Ga:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>ígari kai-he-n ḥâ</td>
<td></td>
<td>í</td>
<td></td>
<td>ya::</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>breed cause-PASS-3PL.N PRF</td>
<td></td>
<td>'yes.'</td>
<td></td>
<td>'yea::h.'</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(they) are to breed them.'</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Fb Sb SCT
<p>| | | | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>1</strong></td>
<td>G:</td>
<td>ma-a-nts-u?</td>
<td>again-come-PROG-Q</td>
<td>‘is (he) coming again?’</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>2</strong></td>
<td>B:</td>
<td>jee</td>
<td>INTJ</td>
<td>‘yes’</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>3</strong></td>
<td>G:</td>
<td>uwain</td>
<td>‘right/okay’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Extract 60 English (RCE15b 00:57)

1 Wil: is this production no[w,  
2 Max: [can I nab this, ]Fb  
3   (0.3)  
4 Jam: >yeah.=go for it.<  
5   (0.4)  
6 Max: oyes::°  

Extract 61 Italian (Diego & Anna_2685093)

1 Diego: per le dieci e mezza
for the ten and half
‘by half past ten?’

2 (0.4)

3 Anna: mm boh=
mm PTC
‘mm dunno’

4 Diego: =puoi stare ferma
can-prs.2sg stay-inf still
‘can you stop it?’

5 (0.7)

6 Anna: sì(hh)
‘ye(hh)s’

7 Diego: grazie
‘thanks’
1 Kazuo:  

kimi wa chuugokugo dekiru?

you TP Chinese can.do
‘can you speak Chinese?’

2

(0.5)

3 Tutee:  

a: n::↓<cho>oben o nichijoo kaiwa

INTJ uhm Chow.dialect O everyday conversation
‘oh hm::: only at the everyday conversation level’

4 ↓teedo nara.

level if
‘in Chow(?) dialect.’

5 Kazuo:  

hm::

INTJ
‘I see,’

6

(1.4)

7 Tutor:  

sore ga are na n da tte.

that SP that CP N CP QT
‘(with regard to) that, (he told me) this.’

((pre-telling with the use of a place-holder.))
Extract 63 LSA (Ayrolo_117350)

1  A: PRO2 MOTHER FATHER DEAF?
   ‘are your mother and father deaf?’
   $F_b$

2  B: HN-YES
   ‘yes’
   $S_b$

3  (0.2)

4  A: ((nods, leans back, lowers eyebrows))
   $SCT$

5  WHAT WHERE PLACE WHAT?
   ‘where {do they live}?’

Figure 2 a-b. Valeria leans forward slightly, extends her head forward, and raises her eyebrows as she asks Diego a question. After he responds she nods as she returns to a more neutral body position.

Extract 64 Mandarin (TPE09 05:08)

1 Mom: ni shenme shihou yao chi?  
2sg what time want eat  
‘what time do you want to eat?’

2 (0.6)

3 Mom: wan yi-dian cai chi haishi xianzai chi?  
late one-point PRT eat or now eat  
‘eat a little later or eat now?’

4 (2.6)

5 Son: (chi) wan yi-dian.  
eat late one-point  
‘eat a little later.’

6 (0.9)

7 Mom: hao bei.  
good PRT  
‘okay.’

Fb

Fpursuit

Sb

SCT
Extract 65 Siwu (Compound5_2648770)

1  Aku:  nain bõ ide:
nain bõ i-de-e
nine 1PL:TOP it-be-Q
‘is it the ninth we’re at?’

2  Afi:  mm
    INTJ
    ‘mm.’

3  Aku:  aa
    INTJ
    ‘ah.’
### Extract 66 Turkmen (Gepleshligi 01:38)

<p>| | | | | | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>Myr:</td>
<td>okuw ýok-my?</td>
<td>school not.exist-o</td>
<td>‘no school today?’</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Mar:</td>
<td>.h ýo:k, men neme ungh,</td>
<td>.h no 1SG uhm ungh</td>
<td>‘no; I um, erm,’</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td></td>
<td>tomus-da al-amok sapak-lar-y.</td>
<td>summer-LOC take-1SG.NEG.PRS.PRF course-PL-ACC</td>
<td>‘I don’t have any classes in the summer.’</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Myr:</td>
<td>tomus-da ýok.</td>
<td>summer-LOC not.exist</td>
<td>‘none in the summer.’</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Mar:</td>
<td>sen nähili? okuw nädip et-ýär?</td>
<td>2SG how school how do-3SG.PRS</td>
<td>‘how are you? how’s school going?’</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Extract 67 Tzeltal (2004Apr_v6B 0:25:)

1 L:  binti s-le tz’in?
    what 3E-look.for pt
    ‘what’s he looking for?’

2 (0.4)

3 G:  ya yak’-ik- y-ak’-be s-jun te me’el
      ICP 3E-give-PL 3E-give-DIT-3A 3E-paper ART old.woman
      ‘he’s handing- handing in the papers to the old women’

4 mamal-etik mach’a ya y-ich’ s-tak’in-ik
   old.man-PL who ICP 3E-receive 3E-money-PL
   ‘and men who will receive payments.’

5 L:  ajj
      INTJ
      ‘ah.’
Extract 68 Yélî Dnye (July15Cosmis&’Noyaa: 00:09:58)

1 A: angêntoo, angêntoo tpómu yi pwene
how.big how.big baby that died'
‘how big was he, how big was the baby who died?’

2 B: daa tpómu, mââwe
NEG baby male
‘not a baby, a grown male’

3 A: :aa!
INJ
‘oh’

4 B: mââwe sikul tp:ee
male school boy
‘a grown one, a school age boy’

5 elementary k:oo daa kêmakêma paa ghiî
elementary inside NEG almost CFPres descend
‘not long before going to elementary school’ ((so 6-ish))

6 A: doo a mbii
3NEG CLS sick
‘he wasn’t ill?’

7 B: km:oo mu km:ee wo,
stomach that swell
‘his stomach swelled up,‘

8 ndoo apê ghîmî péé u ngwo yi t:ee ngópu
perhaps sorcery.type to him they throw
‘perhaps someone gave him sorcery sickness’

9 A: ii, dono kópu
INJ bad affair
‘oh, that’s bad news’
Extract 69 Yurakaré (Conversation-NL 00:07)

1 Sus:  
achtishilë kumplishtuchinaja= 
achtishilë kumpli-shta-tu=chì=naja 
like_that now finish_duty(sp)-fut-1pl.sbj=fr=already 
‘now we will finish our duty.’

2 Lor:  
=ashatunaja (.) kumplishtatu (.) ti[shi 
achtu-shta-tu=naja kumpli-shta-tu tishilë 
like_that-fut-1pl.sbj=already finish_duty(sp)-fut-1pl.sbj now 
‘that’s true, we will fulfil it now.’

3 Sus:  
[të:= intj 
‘yeah.’

4 Lor:  
=ultimona[aja tapuy tabuybu= 
ultimo=naja ta-puu-ø=ya ta=buybu 
last(sp)=already 1pl.obj-take.pl-3sg.sbj=intsubj 1pl.poss=language 
‘he takes our language for the last time.’

5 Sus:  
=ultimola[: 
ultimo=la 
last(sp)=comm 
‘for the last time.’

6 Lor:  
[otte intj 
‘yeah.’
4.2 Non-minimal post-expansion

Extract 70 ṮAkhoe Haiłlom (FS_Sa_Ei_00:08:12)

1 Sa: kē re ari-b-a,
look re dog-3SG.M-A
‘look at the dog.’

2 (0.4)

3 Sa: o nēsa TAE-ba-s-a ṭnan ̀a
CONJ DEM what-3SG.M.OBJ-3SG.F-A look.back search.for
‘and here what is she looking around for?’

4 (0.4)

5 Ei: ̀l̃-b-a-s-a kabe i ge nē ao.
DISC-3SG.M.OBJ-3SG.F-A look.for 3SG.N DECL now
‘she is looking for him now.’

6 (0.2)

7 Sa: ̀l̃-b-a,
DISC-3SG.M-A
‘him?’

8 Ei: ̀i.
‘yes.’
Extract 71 Cha’palaa (CHSF2011_02_15S5_668119)

1 V: media-a kanu-u aros-ba llati-kaa-tu half.kilo-FOC get-INF-Q rice-COM put.on.top-CAUS-SR ‘we get half (of a kilo of fish)? and have it on rice’

2 T: tsu-u alla lie-Q fish ‘is there fish?’

3 V: Guiyu-ju-nka tsu-ba Guiyu-poss DM-LOC lie-CNTR ‘there is at Guiyu’s.’

4 T: ti-naa-ju alla-n what-how-be fish-Q ‘what type of fish?’

5 V: tyai-pi alla-a salt-water fish-FOC ‘saltwater fish.’

6 T: lisa alla-a lisa fish-Q ‘Lisa’ fish?’

7 V: tyai-pi alla-a ura tyai-pi alla salt-water fish-FOC good salt-water fish ‘saltwater fish, good saltwater fish.’
Extract 72 English (RCE15b 19:47)

1 Max: w:ha:t* (.) what’re you doing now.=or when are Fb
2 you going to play football
3 (0.4) ((Jamie looks at his watch))
4 Jam: four. Sb
5 (0.5)
6 Max: four? Fpost
7 (0.4)
8 Jam: myeah. Spost
9 (0.5)
10 Max: you’re not going back home? Fb
11 (0.3)
12 Jam: no.=hopefully I’ll- (0.5) he’ll bring some shorts Sb
13 for me to wear.
Extract 73 Italian (Aldo&Bino_2759818)

1 Bino: in su (0.8) tu pigli la macchina
2SG.N take-PRS.2s the car
‘on the way up (0.8) you’ll drive?’

2 (0.5)

3 Aldo: eh piglierò l’Agila
PTC take-FUT.1SG the=NAME
‘yeah I’ll drive the Agila’

4 (1.7)

5 Bino: e... e mezzi:: per:: salita discesa
and and means for ascent descent
‘a::nd and means of transpo::rt for:: ascent and descent?’

6 (0.5)

7 Aldo: io sci
1S.NG skis
‘for me skis’

8 (1.5)

9 Bino: anche in salita
also in ascent
‘also for the ascent?’

10 (0.5)

11 Aldo: si
‘yes’

12 (1.1)

13 Bino: e in discesa fai anche con gli sci
and in descent do-PRS.2SG also with the skis
‘and for the descent too you’ll ski?’

14 Aldo: eh beh
PTC PTC
‘well of course’

15 (both laugh))
Extract 74 Japanese (MM2 19:45)

1 Mari: sekininsha mitaina hito ga kichitto setumeeshte
one.in.charge like person SP properly explain
‘a person in charge gives a proper’

2 kure tari to[ka sa:, BNF and etc. IP
‘explanation and things like that,’

INTJ
‘I see?’,

4 Mari: [kore wa koo koo aa da koo da=
this TP this this taht CP this CP
‘this (cheese) is this and that,’

5 Mari: =mitaina:?=,
like
‘something like that?,’

6 Ami: =ne< ↑shishoku toka dekin no?:=
IP try etc. can P
‘(hey) can you try (it)?’

7 Mari: =shishoku< deki[ru yo?, ]
try can FP
‘you can try it?,’

8 Ami: [dekiru yo][ne;:]
FP
‘you can, right,’

9 Mari: [u: ]n=,
‘yea:h=’

10 Ami: =yappari dekiru n da,
expectedly can CP
‘you can, as expected,’

11 (1.0)

12 Mari: soo, tada::,
right except
‘right, except,’ ((turn continues))
Extract 75 LSA (20100723_CH_130)

1 CH: YOUR HUSBAND BLOOD-PRESSURE?
   ‘{how’s} your husband {from his} blood pressure {problem}?’

2 A: YES ++ ((NODDING)) GOOD
   ‘yes, good.’

3 CH: BETTER?
   ‘is he better?’

4 A: YES ++
   ‘yes’

5 CH: LACK LACK
   ‘{he still needs more time to recover}’

6 A: PRO3 FAINTED
   ‘he fainted’

7 CH: ER-FAINT? ((LEANING FORWARD))
   ‘{HE} FAINT{ED}?’

8 A: YES ((NODDING))
   ‘yes’
Extract 76 Mandarin (TPE17 18:58)

1 Wu: souyi xia-mian de, wo gang nayang pa shang lai ou. so down-face POSS 1SG just like.that climb go.up come PRT ‘so the one under, I just climbed up like that.’

2 Jiang: [mm.
INTF ‘mhm.’

3 Wu: [xiamian shi:: jiu shi::
der under COP PRT COP ‘under is:: is::’

4 Jiang: er lou shi yu-wen zhong[xin.
two floor COP language-literature center ‘the second floor is the center for lang. and literature.’

5 Wu: [yuwen zhongxin a.
language-literature center PRT ‘the center for lang. and lit.’

6 Jiang: mm.
INTJ ‘mhm.’
Extract 77 Siwu (Maize3_1031882)

1  Kofi:  ŋna- ŋna lófɔ iyo nɛmmɔ: ŋna ŋna ló-fɔ iyo nɛmmɔ-ɔ who who scr.dep-manage house dem.dist-q ‘who- who is the one handling that house?’

2  (0.4)

3  Frank:  mɛ lófɔ. mɛ lo-fɔ me scr.dep-manage ‘it’s me handling it.’

4  (0.7)

5  Kofi:  fɔ lófɔ: fɔ lo-fɔ-ɔ you scr.dep-manage-q ‘you handling it?’ ((eyebrow flash))

6  Frank:  °m-hm.° °m-hm.°
Extract 78 Turkmen (Gepleshligi 53:07)

1 Mar: işle-ýärni-mi ýa işle-ňok-my
work-PRS.2SG-Q or work-2SG.NEG.PRS.PRF
‘are you working or have you not been working there’

2 neme Belorusiya-da.
uhm Belarus-LOC
‘um in Belarus.’

3 Myr: ýok işle-mek bol-anog-a biz-e.
no work-INF be-3SG.NEG.PRS.PRF-EMPH 1PL-DAT
‘no we’re not allowed to work’

4 Mar: işle-mek bol-anok?
work-INF be-3SG.NEG.PRS.PRF
‘you’re not allowed to work?’

5 Myr: bol-ýar ol neme uh: nesip bolsa işle-se-m,
be-3SG.PRS 3SG uhm uh hopefully work-COND-1SG
‘you can it’s uhm uh just that if I work,’

6 okuw ýetiş-emok.
school reach-1SG.NEG.PRS.PRF
‘I wouldn’t be able to focus on school.’

7 Mar: hä:. INTJ
‘ah.’
Extract 79 Tzeltal (Chelap 31:39)

(1.9 pause in conversation)

1 V: binti y-ala tun=ix tz’in ch’i
what 3E-DIM eat=ACS PT PT
‘what do they eat then?’

2 (0.4)

3 Xa: ala matz’=e
DIM corngruel=CL
‘a bit of corngruel.’

4 (0.7)

5 V: ala m[atz’
DIM corngruel
‘a bit of corngruel’

6 Xa: [ala matz’
DIM corngruel
‘a bit of corngruel’

7 V: a[jj
‘ahh’

8 Xa: [jmm
‘hmm.’

Extract 80 Yélî Dnye (July15Cosmis&’Noyaa 00:16:08)

1  A:    yémi hundred kina u mbwêmê?
      how many hundred kina his pig
      ‘how many hundreds did the pig cost?’

2  B:    êê, ndoo apê two hundred or (. ) two fifty ndoo apê
      INJ perhaps two hundred or two fifty perhaps
      ‘eh, perhaps maybe 200 or 250’

3  A:    kidi mè k:omodanê
      NEG2SIMP REP joke
      ‘don’t joke!’

4  B:    nyââ (. ) nkéli mbwêmê
      yes giant pig
      ‘yes, a big pig’

5  A:    vyuwa
      INJ
      ‘wow!’
Extract 81 Yurakaré (al_ce_frogstory 24:04)

1 Mag: nij dechishtalamnaj asono=
      nij deche-shta-ø=labanaja a-sonno
      NEG find-FUT-3SG.SBJ=SUBJ=already 3SG.POSS-owner
      ‘it isn’t going to find its owner again?’

2 Asu: =dechishta=
      deche-shta-ø
      find-FUT-3SG.SBJ
      ‘it is going to find him.’

3 Mag: =dechishtatibala?= deche-shta-ø=tiba=la
      find-FUT-3SG.SBJ=INFR=COMM
      ‘it is going to find him?’

4 Asu: =mjm
      INTJ
      ‘mhm.’
## 5 Abbreviations for inter-linear glosses

### Standard abbreviations

<table>
<thead>
<tr>
<th>Abbreviation</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>first person</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>second person</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>third person</td>
</tr>
<tr>
<td>A</td>
<td>agent-like argument of canonical transitive verb</td>
</tr>
<tr>
<td>ABL</td>
<td>ablative</td>
</tr>
<tr>
<td>ABS</td>
<td>absolutive</td>
</tr>
<tr>
<td>ACC</td>
<td>accusative</td>
</tr>
<tr>
<td>ADJ</td>
<td>adjective</td>
</tr>
<tr>
<td>ADV</td>
<td>adverb(ial)</td>
</tr>
<tr>
<td>AGR</td>
<td>agreement</td>
</tr>
<tr>
<td>ALL</td>
<td>allative</td>
</tr>
<tr>
<td>ANTIP</td>
<td>antipassive</td>
</tr>
<tr>
<td>APPL</td>
<td>applicative</td>
</tr>
<tr>
<td>ART</td>
<td>article</td>
</tr>
<tr>
<td>AUX</td>
<td>auxiliary</td>
</tr>
<tr>
<td>BEN</td>
<td>benefactive</td>
</tr>
<tr>
<td>CAUS</td>
<td>causative</td>
</tr>
<tr>
<td>CLF</td>
<td>classifier</td>
</tr>
<tr>
<td>COM</td>
<td>comitative</td>
</tr>
<tr>
<td>COMP</td>
<td>complementizer</td>
</tr>
<tr>
<td>COMPL</td>
<td>completive</td>
</tr>
<tr>
<td>COND</td>
<td>conditional</td>
</tr>
<tr>
<td>COP</td>
<td>copula</td>
</tr>
<tr>
<td>CVB</td>
<td>converb</td>
</tr>
<tr>
<td>DAT</td>
<td>dative</td>
</tr>
<tr>
<td>DECL</td>
<td>declarative</td>
</tr>
<tr>
<td>DEF</td>
<td>definite</td>
</tr>
<tr>
<td>DEM</td>
<td>demonstrative</td>
</tr>
<tr>
<td>DET</td>
<td>determiner</td>
</tr>
<tr>
<td>DIST</td>
<td>distal</td>
</tr>
<tr>
<td>DISTR</td>
<td>distributive</td>
</tr>
<tr>
<td>DU</td>
<td>dual</td>
</tr>
<tr>
<td>DUR</td>
<td>durative</td>
</tr>
<tr>
<td>ERG</td>
<td>ergative</td>
</tr>
<tr>
<td>EXCL</td>
<td>exclusive</td>
</tr>
<tr>
<td>F</td>
<td>feminine</td>
</tr>
<tr>
<td>FOC</td>
<td>focus</td>
</tr>
<tr>
<td>FUT</td>
<td>future</td>
</tr>
<tr>
<td>GEN</td>
<td>genitive</td>
</tr>
<tr>
<td>IMP</td>
<td>imperative</td>
</tr>
<tr>
<td>INCL</td>
<td>inclusive</td>
</tr>
<tr>
<td>IND</td>
<td>indicative</td>
</tr>
<tr>
<td>INDF</td>
<td>indefinite</td>
</tr>
<tr>
<td>INF</td>
<td>infinitive</td>
</tr>
<tr>
<td>INS</td>
<td>instrumental</td>
</tr>
<tr>
<td>INTR</td>
<td>intransitive</td>
</tr>
<tr>
<td>IPFV</td>
<td>imperfective</td>
</tr>
<tr>
<td>IRR</td>
<td>irrealis</td>
</tr>
<tr>
<td>LOC</td>
<td>locative</td>
</tr>
<tr>
<td>M</td>
<td>masculine</td>
</tr>
<tr>
<td>N</td>
<td>masculine</td>
</tr>
<tr>
<td>N-</td>
<td>non- (e.g. nsg nonsingular, npst nonpast)</td>
</tr>
<tr>
<td>NEG</td>
<td>negation, negative</td>
</tr>
<tr>
<td>NMLZ</td>
<td>nominalizer/nominalization</td>
</tr>
<tr>
<td>NOM</td>
<td>nominative</td>
</tr>
<tr>
<td>OBJ</td>
<td>object</td>
</tr>
<tr>
<td>OBL</td>
<td>oblique</td>
</tr>
<tr>
<td>P</td>
<td>patient-like argument of canonical transitive verb</td>
</tr>
<tr>
<td>Cha’palaa</td>
<td>agentive nominalizer</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>-----------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>AG,NMLZ</td>
<td>causative</td>
</tr>
<tr>
<td>CAUS</td>
<td>counter-assertive</td>
</tr>
<tr>
<td>COM</td>
<td>comitative</td>
</tr>
<tr>
<td>DECL</td>
<td>declarative</td>
</tr>
<tr>
<td>DM</td>
<td>demonstrative</td>
</tr>
<tr>
<td>EGO</td>
<td>egophoric</td>
</tr>
<tr>
<td>EV</td>
<td>evidential</td>
</tr>
<tr>
<td>FOC</td>
<td>focus</td>
</tr>
<tr>
<td>INF</td>
<td>infinitive</td>
</tr>
<tr>
<td>IMPER</td>
<td>imperative</td>
</tr>
<tr>
<td>LOC</td>
<td>locative</td>
</tr>
<tr>
<td>PL</td>
<td>plural</td>
</tr>
<tr>
<td>POS</td>
<td>positional</td>
</tr>
<tr>
<td>POSS</td>
<td>possessive</td>
</tr>
<tr>
<td>PROG</td>
<td>progressive</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Italian</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A</td>
<td>accusative</td>
</tr>
<tr>
<td>D</td>
<td>dative</td>
</tr>
<tr>
<td>INTJ</td>
<td>interjection</td>
</tr>
<tr>
<td>N</td>
<td>nominative</td>
</tr>
<tr>
<td>NAME</td>
<td>proper name</td>
</tr>
<tr>
<td>PSN</td>
<td>person name</td>
</tr>
<tr>
<td>PTC</td>
<td>particle</td>
</tr>
<tr>
<td>PTV</td>
<td>partitive</td>
</tr>
<tr>
<td>PSTP</td>
<td>past participle</td>
</tr>
<tr>
<td>SCL</td>
<td>subject clitic</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Japanese</th>
<th>endearment particle</th>
</tr>
</thead>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Mandarin</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>PRT</td>
<td>particle</td>
</tr>
<tr>
<td>INTJ</td>
<td>interjection</td>
</tr>
<tr>
<td>HES</td>
<td>hesitation</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Siwu</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>DEP</td>
<td>dependent</td>
</tr>
<tr>
<td>INTJ</td>
<td>interjection</td>
</tr>
<tr>
<td>FP</td>
<td>final particle</td>
</tr>
<tr>
<td>PSN</td>
<td>person name</td>
</tr>
<tr>
<td>SCR</td>
<td>subject cross-reference marker</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Turkmen</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>AFF</td>
<td>affiliative</td>
</tr>
<tr>
<td>ASSO</td>
<td>associative</td>
</tr>
<tr>
<td>INDEF,FUT</td>
<td>indefinite future</td>
</tr>
<tr>
<td>NEG,PRS,PRF</td>
<td>negative present perfect</td>
</tr>
<tr>
<td>ORD</td>
<td>ordinal</td>
</tr>
<tr>
<td>PRSM,PST</td>
<td>presumptive past</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Tzeltal

ASP neutral aspect
E ergative
A absolutive
ACS achieved change of state particle
DEIC.PROX proximal terminal deictic
DIM diminutive
DIRGO awaywards directional
DIRCOME hither directional
DIREXIT outwards directional
EXCLM exclamative
EXIST existence or location
ICP incompletive
ITER iterative
PT particle
RELN relational noun
TRANS transitivizer

Yélî Dnye

Person/number

1, 2, 3 person (e.g. 3rem, 3rd person subject, any number, remote past tense)
S, D, PL number in verbal inflections
SING, DUAL, PL number in nominal determiners
ANY any person/number
MF, MONOF monofocal (singular or 1st person)
PF, POLYF polyfocal (2nd and 3rd persons dual and plural)
we2, you3, etc. person/number in free translation: we2 = we dual, you3 = you three or more, etc.

Verbal complex

S subject
O object
P punctual (punctiliar) aspect
PI punctual indicative
C continuous aspect
CI continuous indicative
REM remote past tense – day before yesterday or before
IMM immediate past tense - earlier today
NRPST near past tense – yesterday
PAST past of any remfenes
PRS present tense
FUT future tense
IMMFUT proximal or immediate future tense (today - continuous aspect only)
DISTFUT distal future tense (tomorrow or beyond - continuous aspect only)
PROX proximal tenses, the three closest to coding time (for the punctual aspect: future, immediate past, near past, for the continuous aspect: immediate future, present and immediate past)
DIST distal tenses
IND indicative mood
IMP imperative mood
IMPEDEF imperative deferred – ‘do it later’
HAB habitual mood
PREN preverbal nucleus or inflectional proclitic (position usually self-evident and unmarked)
POSTN postverbal nucleus or inflectional enclitic (position usually self-evident and unmarked)
COND conditional marker (verbal enclitic) in antecedent (indicative only, not counterfactual)
CF counterfactual marker (verbal proclitic) in antecedent and consequent
CFANT antecedent counterfactual marker
CFCONS consequent counterfactual marker
(EQU) equative, e.g. special type of counterfactual.
TRANS; INTRANS transitivity
TV/IV transitive/intransitive verb (not marked where self-evident)
\( \emptyset \) zero morph; especially pre- and post-verbal enclitics (note: this is only marked where pertinent to the discussion)

N- homorganic nasal archiphoneme used to mark 2nd person possession – it assimilates to the succeeding stop position

RES resultative

FOL verb root form occurring with a non-null postverbal enclitic

CERT epistemic marker (certain or visible), usually k-

UNCERT epistemic marker (uncertain or invisible), usually wu

IRR irrealis (usually w-)

YI yi construction of temporal subordination

FOC focus construction, e.g. yinê and vyîlo constructions

CLS ‘close’, i.e. deictic marker ‘hither’ (towards ego)

MOT associated motion marker

REP repetition of action marker (‘again’)

TAM tense, aspect, mood

TAMP tense, aspect, mood and person/number

REFL reflexive pronoun (‘self’)

WEAK special form of inflection for ‘weak verbs’

STRONG special form of inflection for ‘strong verbs’

**Nominal categories**

ERG ergative case

ABS absolutive case

DAT dative

LOC locative

INST instrumental

EXP experiencer

NOM nominative

ACC accusative

VOC vocative

INDEF indefinite

DEF definite

DUAL, SING, PL dual, singular, plural (in inflections s/d/pl)

(HUM) human (of plural category)

AUG augmentative pluralizer knî

PRO nonpersonal pronoun (e.g. n:ii ‘the one’), sometimes relative (REL)

REL relative pronoun and clause marker

DEIC deictic pronoun or category

TOPIC np marked with ngê for topic, ‘as for x…’

SPEC specified root, specialized form of a definite noun

RECP reciprocal pronoun (numo, noko)

**Miscellaneous**

QUOT quotation particle, specific for person/number of speaker and addressee, tense and mood. e.g. nganê, 1s>2sfut,quot ‘i will say to you’

NEG negative marker

NEGPOL negative polarity item

QUANT quantifier

CLF classifier

ADV adverbializer (e.g. ngê)

TAG tag question marker (e.g. api?)

N- or _ nasalization of an initial segment to indicate 2nd person possession; where the segment is already a nasal, the present but invisible morpheme is marked with an underscore
<table>
<thead>
<tr>
<th>Code</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>sp</td>
<td>Spanish</td>
</tr>
<tr>
<td>comm</td>
<td>commitment</td>
</tr>
<tr>
<td>dir</td>
<td>direction</td>
</tr>
<tr>
<td>ds</td>
<td>different subject</td>
</tr>
<tr>
<td>fr</td>
<td>frustrative</td>
</tr>
<tr>
<td>ideo</td>
<td>ideophone</td>
</tr>
<tr>
<td>infr</td>
<td>inference</td>
</tr>
<tr>
<td>int</td>
<td>intentional</td>
</tr>
<tr>
<td>intj</td>
<td>interjection</td>
</tr>
<tr>
<td>intsubj</td>
<td>intersubjective</td>
</tr>
<tr>
<td>jus</td>
<td>jussive</td>
</tr>
<tr>
<td>mom</td>
<td>momentaneous</td>
</tr>
<tr>
<td>psup</td>
<td>presupposition</td>
</tr>
<tr>
<td>ref</td>
<td>referential</td>
</tr>
<tr>
<td>subj</td>
<td>subjective</td>
</tr>
<tr>
<td>vloc</td>
<td>verbal locative</td>
</tr>
</tbody>
</table>